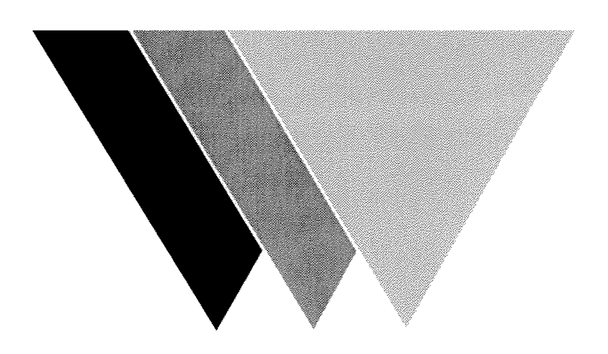


F

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Fendeur horizontal „RuckZuck-Spécial"

D100 0189 - Version 9702

Instructions d'utilisation à lire attentivement avant mise en marche de la machine!



A T T E N T I O N !

La machine doit exclusivement être utilisée et entretenue par des personnes ayant parfaitement étudié les instructions d'utilisation et ayant connaissance de la réglementation en vigueur concernant la sécurité de travail.

Autriche

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Paul-Anton-Kellerstraße 40

A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Téléphone 03452/82954

Télécopie 03452/73388

Allemagne

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Preysingallee 19

D-84149 Velden/Vils

84145 Postfach

Téléphone 08742/2081

Télécopie 08742/2083



Sommaire

Généralités

Constructeur:

Posch Gesellschaft m. b. H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz
Téléphone: (+43) 3452/82954
Fax: (+43) 3452/73389

Domaine de validité:

Ce manuel d'utilisation correspond aux machines suivantes:

Numéro d'article[a]	Types de machines
M2890	E3 - 400 V Course 540
M2895	E3 - 400 V Course 1080
M2896	E3 - 400 V châssis de voiture
M2897	E4 - 400 V Course 1080
M2898	E4 - 400 V châssis de voiture
M2893	B4 - Course 1080
M2894	B4 châssis de voiture

Tableau 1: Types de machines

a. Le numéro de série de la machine est estampé sur la plaque signalétique de la machine

Domaine d'utilisation

Ce fendeur convient exclusivement pour fendre du bois d'une longueur maximale de 55 cm resp. 110 cm.

Description

Le fendeur est une machine à refendre le bois qui permet de fendre des bûches d'une longueur maximale de 55 cm resp. 110 cm; la course du couteau fendeur peut être adaptée en continu à des bûches plus courtes.

L'outil est à commande hydraulique: son système hydraulique est entraîné par un moteur électrique ou par un moteur à essence.

La commande de la machine s'effectue par un levier de sécurité à deux mains comportant.

Dès que les leviers de commande de la commutation de sécurité sont tirés simultanément, la plaque de pression se déplace.

Quand les leviers de commande sont lâchés, la plaque de pression s'arrête.

Si on pousse les leviers de commande brièvement vers l'avant, la plaque de pression retourne à sa position de départ.

Le bois est placé dans le baquet. Pendant le travail, la plaque de pression pousse le tronc contre le couteau fendeur afin de le fendre.

Le couteau de fendage peut être ajusté manuellement ou hydrauliquement pour le fendage de bois au mètre.

Les principaux éléments du fendeur

Couteau fendeur
Membre de pression
Poignée de transpor
Support de bois
Anneau à vis
Plaque signalétique
Dépôt de bois
Boulon d'arrêt
Cylinder
Creux pour support de bois
Holzwanne
Plaque de pression
Unité de serrage
Commutateur avec prise
Moteur électrique
Leviers de commande
Réservoir à huile
Vis d'aération
Vis de vidange d'huile

Figure 1 - Fendeur horizontal „RuckZuck-Spécial"



Les principaux éléments du fendeur à course double

Poignée de transpor
Couteau fendeur
Baquet à bois
Anneau à vis
Plaque signalétique
Plaque de pression
Dépôt de bois
Robinet à boisseau sphérique
Unité de serrage
Cylinder
Commutateur avec prise
Leviers de commande
Moteur électrique
Réservoir à huile
Vis de vidange d'huile
Vis d'aération

Figure 2 - Fendeur horizontal „RuckZuck-Spécial à course double"

Autocollants et leur signification

Sens de rotation du moteur (sur le moteur)

Ne jamais travailler à plusieurs

En cas de course double seulement

Avant la mise en service de la machine lire impérativement le manuel d' utilisation!

Vorsicht! Bewegte Werkzeuge
Warning! Moving parts
Attention! Outils en mouvement

Achtung!
Drehrichtung des Motors beachten.
Falsche Drehrichtung führt zum Bruch der Pumpe!
Warning!
Sense of rotation of el-motor (see arrow). Inverse direction of rotation will result in break of pump!
Attention au sens de rotation du moteur!
Le sens contraire provoquerait la casse de la pompe.

RuckZuck Spezial mit Doppelhub

HD507

max. 3,5 bar

Pression des pneumatiques

NORMALBENZIN BLEIFREI
UNLEADED FUEL ONLY
UNIQUEMENT CARBURANT SANS PLOMB
91 ROZ/RON

Uniquement sur le moteur à essence

Fendre

Avec inverseur de phase

Niveau huile

Figure 3 - Positions des autocollants

Travail avec le fendeur

Consignes de sécurité

▼ La machine ne doit être mise en service que si elle est installée de manière stable.

▼ Age minimal de l'utilisateur: 18 ans.

▼ Des chaussures de protection et des vêtements serrés doivent être portés durant le fendage.

▼ Ne jamais utiliser des cordons de raccordement défectueux.

▼ Veiller à ce que votre lieu de travail soit suffisamment éclairé, car un mauvais éclairage pourrait accroître de façon significative le risque de blessures!

▼ Ne jamais travailler à plusieurs sur la même machine!

▼ Ne pas tenir le bois avec la main pendant le fendage.

▼ Débarrasser la zone de travail des copeaux et des résidus de bois.

▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.

▼ Avant de retirer les morceaux de bois coincés, arrêter l'entraînement de la machine.

▼ Longueur des morceaux de bois: 10 cm au minimum, 55 cm resp. 110 cm au maximum.

▼ Avant toute opération de modification, l'entraînement de la machine doit être coupé.

▼ Pendant le transport et à l'arrêt de la machine, la plaque de pression doit toujours être entièrement escamoté.

▼ Utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

▼ Ne jamais faire fonctionner des machines à moteur à essence dans des locaux fermés, en raison du risque **d'accumulation du monoxyde de carbone**.

Consignes en matière de bruit

Le niveau de bruit généré par le travail atteint 70 db(A). Pour les machines à moteur à essence, compter un niveau de bruit de 90 dB(A), mesuré à l'oreille de l'opérateur. Le port d'une protection auditive est donc vivement recommandé.

Mise en service de la machine

Mise en place

Installer la machine sur une surface de travail plane, stable et dégagée. Si le sol n'est pas suffisamment ferme, utiliser

éventuellement une planche comme support pour les pieds d'appui.

Attention! Ne mettre la machine en service que si elle est bien d'aplomb!

Machines à moteur 400V

▼ Raccorder la machine au secteur.

- Utiliser du courant secteur à 400V (fusible de 16 A).

Attention! La tension du secteur ne doit pas baisser au-dessous de 340 V afin d'éviter un endommagement du commutateur

- Un câble d'une section d'au moins 1,5 mm^2 doit être utilisé comme ligne électrique.
- Pousser le bouton vert „marche" sur l'interrupteur.

Faire attention au sens de rotation du moteur électrique (voir flèche sur le moteur).

Si le sens de la rotation du moteur est incorrect:

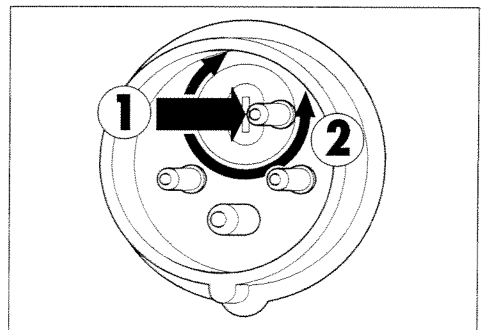


Figure 4 - Inverseur de phase

- dans la prise de l'interrupteur se trouve un inverseur de phase qui vous permet d'inverser le sens de rotation du moteur (Appuyer avec un tournevis sur le disque de la prise, et le tourner de 180 degrés).Un sens de rotation incorrect du moteur provoque une rupture de la pompe!

Nota: A des températures ambiantes inférieures à 0°C, laisser la machine tourner à vide pendant 5 minutes environ, sans activer le levier de commande, afin que le système hydraulique atteigne sa température de service.

Entraînement par moteur à essence

Nota: Avant de faire démarrer le moteur, vérifier le niveau d'huile.

▼ Consulter le manuel d'utilisation du moteur pour connaître la procédure de démarrage du moteur à essence.

▼ Carburant requis: essence normale, sans plomb.

Moteur	Capacité du réservoir
B 4 kW	4 l

Tableau 2: Capacité du réservoi



Fonction de la commande à deux mains

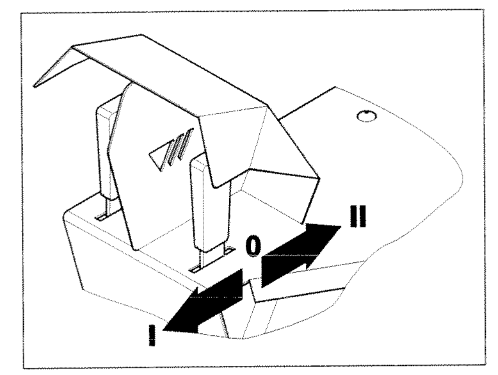


Figure 5 - Commande à deux mains

Position "0"

Position initiale des leviers de commande, pas de mouvement de l'outil de fendage.

Position "I"

Leviers de commande tirés simultanément. Tant que les leviers de commande sont poussés dans cette position, l'outil de fendage se déplace.

Position "II"

▼ Quand les deux leviers de commande sont poussés simultanément brièvement vers l'avant, l'outil de fendage retourne à la position de départ et commute à la position "0".

Fendage de bois court

1. Placer les bûches dans le baquet à bois.
2. Activer les levier de commande.
   - La plaque de pression se déplace et pousse le tronc contre le couteau fendeur.

Conseils pour le fendage

▼ Positionner du bois ramifié avec les branches vers le haut et procéder au fendage.

▼ Les bûches doivent être poussées contre le couteau fendeur en sens longitudinal.

▼ Pour fendre du bois d'un type particulier (noueux, branchu):

- fendre les bûches à partir du bord.

Attention! Cette machine est conçue pour être manoeuvrée par une seule personne! Pendant l'opération de fendage et le retour du couteau fendeur, le bois ne doit pas être tenu par des assistants, car ceux-ci risquent fort d'être gravement blessés.

Attention! En cas de danger, pousser immédiatement le bouton d'arrêt rouge de la machine.





Fendage de bois au mètre

Tube de guidage étirable manuellement

▼ Pour fendre du bois au mètre, procéder aux pas suivants:

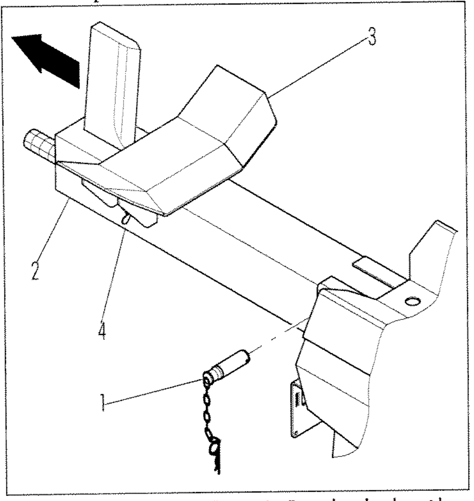


Figure 6 - Etirer le tube de guidage

1. Débloquer le boulon d'arrêt (1) et le retirer.

2. Etirer le tube de guidage (2) et fixer à l'aide du boulon d'arrêt.

Attention! N'étirer le tube de guidage que jusqu'à l'alésage pour le boulon d'arrêt.

3. Monter le support de bois (3) sur le tube de guidage devant le couteau de fendage et fixer à l'aide de la vis à oreilles (4).

4. Placer le bois au mètre dans le bac à bois et le fendre. Le bois est fendu jusqu'à la moitié. Puis rentrer la plaque de pression.

5. Positionner le membre de pression entre la plaque de pression et le tronc et répéter l'opération de fendage.

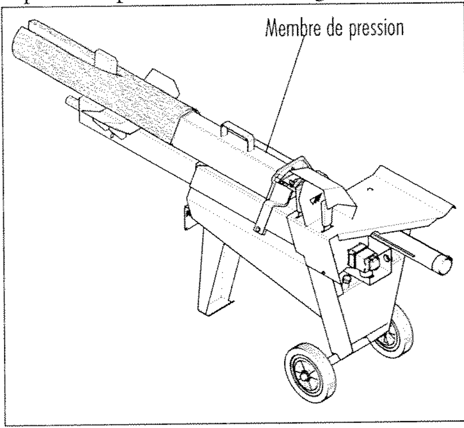


Figure 7 - L'opération de fendage

Avec course double hydraulique

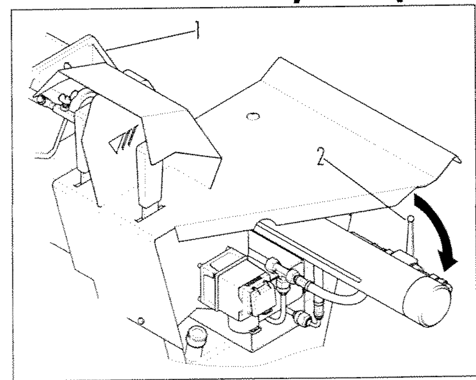


Figure 8 -Robinet à boisseau sphérique





1. Sortir la plaque de pression (1) un bout.

2. Tourner le robinet à boisseau sphérique (2) vers la droite.

3. Rentrer la plaque de pression. Le tube de guidage sort en même temps.

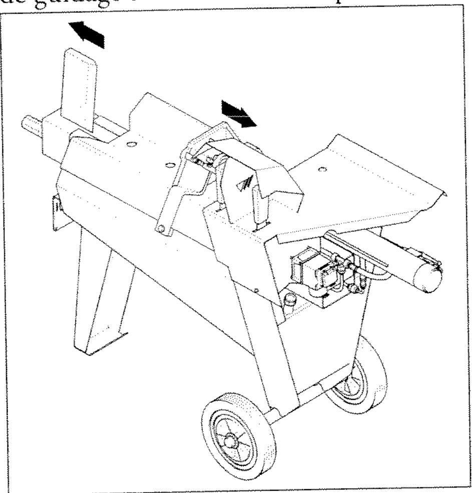


Figure 9 - Etirer le tube de guidage

4. Dès que le tube de guidage est étiré, il est possible de procéder au fendage du bois au mètre.

▼ Pour rentrer le tube de guidage, effectuer les pas suivants:

1. Sortir la plaque de pression complètement. Le tube de guidage rentre en même temps.

2. Tourner le robinet à boisseau sphérique vers la gauche.

3. Rentrer la plaque de pression. Le tube de guidage demeure en position rentrée.

Dépôt de bois pour bois court

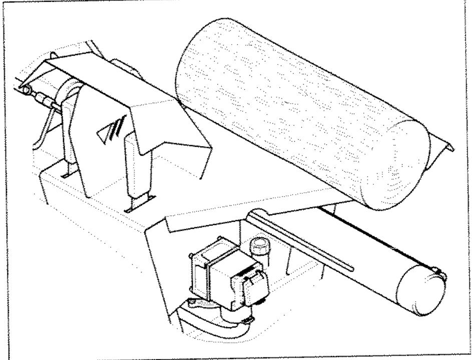


Figure 10 - Dépôt de bois

▼ Le bois à fendre peut être placé sur le support de bois avant l'opération de fendage.

Réglage du trajet de fendage (course)

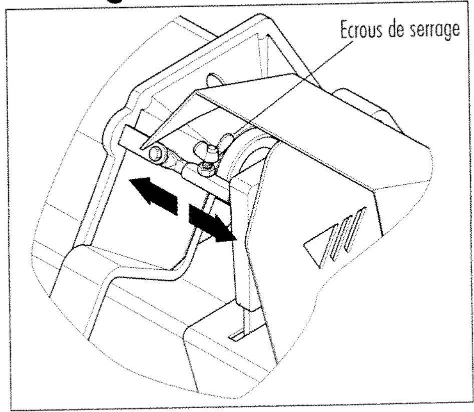


Figure 11 - Réglage du trajet de fendage

▼ La machine a été réglée à l'usine sur la course maximale du poinçon. Cette course peut être modifiée en continu jusqu'à 54 cm resp. 40 cm:

▼ Avancer la plaque de pression.

▼ Arrêter la machine.

▼ Desserrer les écrous de serrage, puis glisser le dispositif de serrage à la position d'arrêt désirée et serrer à la main.

Support de bois

▼ Le support de bois est accroché au cadre.

▼ Le support de bois empêche les bûches de tomber au sol après l'opération de fendage.

Fendeur à tube de guidage étirable manuellement

▼ N° de commande F100 2584

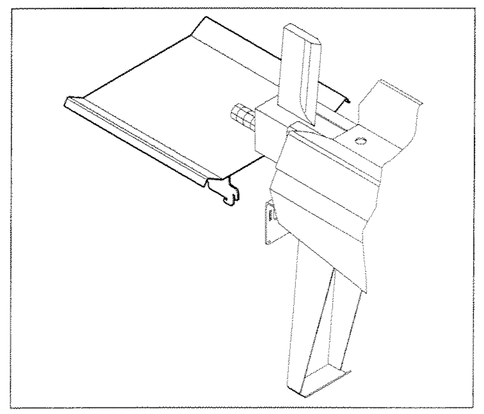


Figure 12 - Support de bois

▼ Si le support de bois n'est plus nécessité, celui-ci peut être accroché verticalement sur le cadre.

Fendeur à course double

▼ N° de commande F000 1440

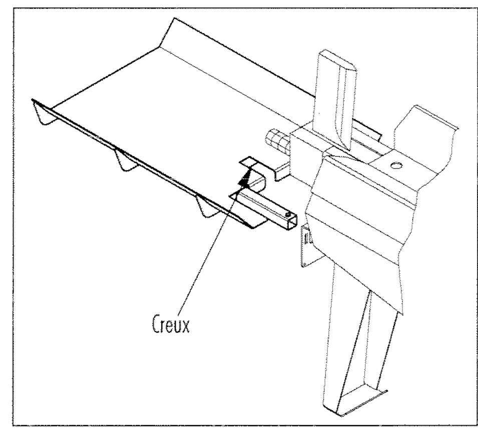


Figure 13 - Support de bois pour course double

▼ Après arrêt de la machine, le support de bois peut être déposé sur le bac à bois.

- Placer le support de bois à l'envers dans le bac à bois et fixer avec l'encoche au couteau de fendage.

Coin de fendage croisé

▼ N° de commande F100 2587

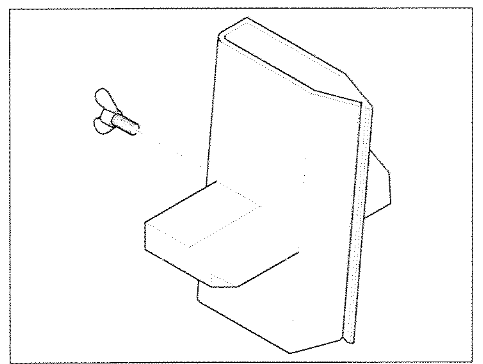


Figure 14 - Croix de fendage

▼ La bûche est fendue en quatre en une seule opération.

▼ La croix de fendage à réglage vertical est glissée sur le couteau fendeur et fixée dans la position voulue au moyen de l'écrou à oreille.

Transport

▼ La machine doit uniquement être transportée avec l'outil de plaque de pression.

▼ Soulever la machine par la poignée de transport.

Nota: Si la machine est soulevée au moyen d'une chaîne, accrocher celle-ci à l'anneau à vis. (voir Figure 1 - Fendeur horizontal „RuckZuck-Spécial").

Attention! Les machines équipées d'un moteur à essence ne doivent être transportées qu'à la verticale, ou bien inclinées vers l'arrière de 30 degrés au maximum.

Machines équipées d'un châssis de voiture

Atteler la machine au véhicule et fixer la chaîne de sécurité.

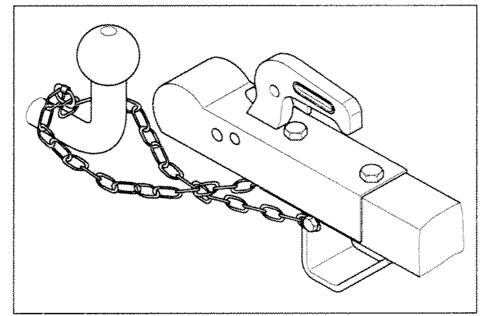


Figure 15 - Verrouillage de transport

▼ Vérifier la pression des pneumatiques
- maxi 3,5 bars

▼ Tirer le pied d'appui vers le haut et le verrouiller en place.

▼ Durant le transport sur la voie publique, il faut respecter le code de la route.

▼ La vitesse de transport ne doit pas dépasser **40 km/h!**

▼ Lorsque la machine est décrochée du tracteur:
- elle doit être garée sur un sol ferme et plat.

Entretien et contrôle

Attention! Avant tous travaux d'entretien et de contrôle effectués sur la machine, couper la machine du secteur!

Consignes techniques portant sur la sécurité

▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.

▼ Utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Contrôle

Guidage du plaque de pression

La glissière de guidage du plaque de pression devra toujours être graissé. (Appliquer cette graisse avec un pinceau).

Fabricant	Types
Genol	Plantogel 2
BayWa	Plantogel 2

Tableau 3: Graisses lubrifiantes appropriées

Système hydraulique

Vérifier le niveau d'huile. Ce niveau doit se situer entre le repère et l'extrémité de la jauge de niveau d'huile. Lorsqu'on ne voit plus d'huile sur la jauge de niveau, il faut immédiatement faire l'appoint de fluide hydraulique.

Nota: Vérifier le niveau d'huile lorsque le couteau fendeur est escamoté.

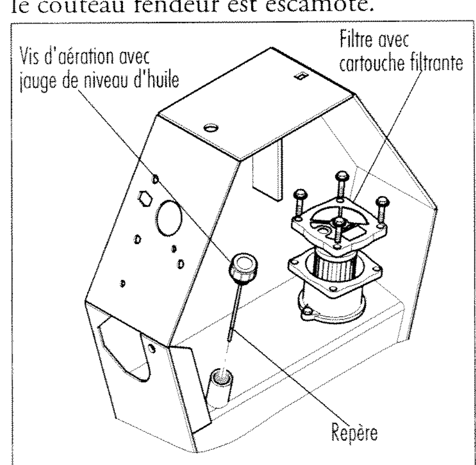


Figure 16 - Jauge de niveau d'huile

Entretien

Vidange de l'huile

Attention! L'huile vidangée doit être évacuée **dans le respect de l'environnement**. Il convient de se renseigner sur les disposi-

tions légales qui sont applicables en matière d'environnement.

Nota: Escamoter la plaque de pression avant de remplacer l'huile.

La première vidange d'huile devra être faite au bout de 500 à 700 heures de marche; toutes les vidanges d'huiles ultérieures devront également être effectuées toutes les 500 à 700 heures de marche, mais il faut en faire une par an au minimum.

La vis de purge d'huile se trouve sur la face inférieure de la partie réservoir.

Contenance totale du système hydraulique:

- 7 Liter
- 8 Liter à course double

Marques d'huiles appropriées:

Types			
Arnica 645	ÖMV HLP M46	Vitam DE46	Hydrelf 46
HLP 46	Nuto H46	Ultramax 46	HLP 46
Plantohyd 40[a]	DTE 15	Ultraplant 40[a]	Tellus T46
Energol SHF 46	Rondo HD-Z46	Hyspin AWH 46	

Tableau 4: Fluides hydrauliques appropriés

a. ....Fluides hydrauliques biologiques

Nota: Nous recommandons d'utiliser l'une des variétés de fluides biologiques indiquées, car nous avons uniquement testé ces huiles-là, et elles garantissent un fonctionnement durable.

Filtre à huile

A chaque vidange d'huile, il faudra procéder au contrôle et au nettoyage du filtre à huile. (La présence éventuelle de copeaux d'aluminium lors du premier contrôle n'a aucune importance, car ils apparaissent souvent durant le rodage de la pompe).

Le lavage du filtre pourra être effectué avec de l'essence ou du pétrole. En outre, il faudra nettoyer le filtre avec un jet d'air comprimé projeté de l'intérieur vers l'extérieur, afin d'évacuer les particules de saleté qui y adhèrent.

La fréquence du nettoyage du filtre dépendra essentiellement des conditions de fonctionnement. Si l'on constate que le filtre s'encrasse fortement en raison de l'environnement dans lequel il est utilisé, ou à cause de phénomènes de condensation accrue et de la formation de rouille qui en découle, etc., le filtre devra être nettoyé plus fréquemment

Moteur à essence

Veuillez consulter le manuel d'utilisation du moteur pour savoir quels sont les travaux d'entretien qui doivent être effectués.



Causes et réparation des pannes

Panne	Cause	Réparation	Paragraphe
La plaque de pression ne quitte pas sa position escamotée	Sens de rotation incorrect	Retourner l'inverseur de phase	Page 7
	Pas assez d'huile ou absence d'huile dans le système hydraulique	Vérifier le niveau d'huile	Page 13
Le moteur électrique ne démarre pas ou cale souvent	Les fusibles sautent. Câble d'alimentation électrique protégé par un fusible trop faible	Utiliser des fusibles adéquats	Page 7
	Le disjoncteur-protecteur se déclenche	Câble électrique trop faible	
	Câble électrique défectueux	Faire vérifier le câble électrique par un spécialiste	
	Vrombissement du moteur	Seulement deux phases sont connectées	
Le moteur à essence ne démarre pas	Réservoir d'essence vide	Faire le plein d'essence	Manuel d'utilisation du moteur
	Robinet d'essence fermé	Ouvrir le robinet d'essence	
	Mélange trop pauvre	Utiliser l'étrangleur“	
Le moteur à essence cale	Vitesse de rotation trop faible	Accroître la vitesse	
	Réservoir d'essence vide	Faire le plein d'essence	
Plaque de pression bloqué	Bois noueux	Modifier la position du bois	Page 8
Les câbles chauffent beaucoup	Trop peu d'huile dans le système hydraulique	Vérifier le niveau d'huile	Page 13
	Qualité médiocre du fluide hydraulique	Faire une vidange de fluide	Page 13
Bruit excessif de la machine	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre	Page 14

Tableau 5: Causes et réparation des pannes





Causes et réparation des pannes

Panne	Cause	Réparation	Paragraphe
Manque d'étanchéité du vérin hydraulique	Usure de la manchette d'étanchéité	Remplacer la manchette	
	Guidage de la tige de piston non serré	Resserrer le guidage de tige de piston	
	Tige de piston endommagée	Remplacer la tige de piston	
Le levier de commande ne reste pas en position "retour"	Le couteau fendeur s'est mis en position rétractée	Pousser le levier de commande vers le bas	
	Le siège à crans de la vanne-pilote est usé	Retourner le siège à crans	

Tableau 5: Causes et réparation des pannes



Caractéristiques techniques

Entraînement		E3-400 V 540 Course	E3-400 V Course double	E4-400 V Course double	B4 Course double
Puissance ou puissance absorbée	kW (PS)	3 (4)		4 (5,5)	4 (5,5)
Tension	V	400			-
Protection par fusibles	A	16			-
Vitesse de rotation du moteur	tr/min	2820		1440	3600
Système de fendage					
Force de fendage	t	6,3	6,3 3,0	5,6 2,6	4,6 2,2
Course du vérin	cm	54	54+54		
Pression maxi	bar	260		230	190
Vit. de fendage	cm/s	7,3	7,3/15,5	11,4/24,2	8/17
Vit. de retour	cm/s	15,5	15,5/7,3	24,2/11,4	17/8
Longueur maxi des bûches	cm	55 / 110			
Longueur mini des bûches	cm	10			
Diamètre max. du bois	cm	30			
Dimensions					
Profondeur approx.	cm	149 (209)			
Largeur approx.	cm	49,5 (91)			62 (91)
Hauteur approx.	cm	105			
Poids approx.	kg	140	150 (170)	186 (206)	184 (204)

Tableau 6: Caractéristiques techniques

Les dimensions et poids entre parenthèses concernent les machines montées sur châssis routier.



Adresses utiles SAV pour moteurs à essence

Pour commander des pièces de rechange pour votre moteur à essence Briggs & Stratton, veuillez vous adresser directement à l'un des prestataires de service ci-après:

Autriche	République Fédérale d'Allemagne	France
Kimex Ges.m.b.H Josef-Heiss-Str. 6+65 A-6134 Vomp Telefon: 05242/6942 od. 72460 Telefax: 05242/6942-19	Briggs & Stratton Europa GmbH Geschäftsbereich Deutschland Schwetzinger Str. 19 D-68519 Viernheim Telefon: 49-6204/60010 Telefax: 49-6204/600180-18	Briggs & Stratton France S.A.R.L. B.P. 8 F-78184 St. Quentin en Yvelines Cedex Telefon 33-1-3012-5700 Telefax 33-1-3012-5729
Suisse	**Pays-Bas**	**Belgique**
Briggs & Stratton AG Rte-d'Englisberg 11 CH-1763 Granges-Paccot Telefon: 41-37/26.81.42 Telefax: 41-37/26.75.57	Briggs & Stratton B.V. Hogelandseweg 19 NL-6545 Ac Nijmegen Telefon: 31-80/772-443 Telefax: 31-80/776-291	Denserco S.A. Rue Du Foyer Schaerbeekois 105 B-1030 Bruxelles Telefon: 32-2/216-81-10 Telefax: 32-2/243-03-35
Italie	**Grande-Bretagne**	**Slovénie**
Rama Motori S.p.A. Via Agnoletti 8 I-42100 Reggio Emilia Telefon: 39-522/73641 Telefax: 39-522/75870	Briggs & Stratton U.K. Limited Hubert Road GB-Brentwood, Essex CM14 4JE Telefon: 44-277/262552 Telefax: 44-277/262547	Ram & Da d.o.o. Podsmreka 7 61356-Dobrova Telefon: 061/262 277 Telefax: 061/272 229
Danemark	**Finlande**	**Suède**
Ketner Teknik 23 Fabriksparken P.O. Box 1313 DK-2600 Glostrup Telefon: 45/42-451122 Telefax: 45/42-451345	Oy. Promotor AB Sahaajankatu 41 SF-00880 Helsinki Telefon: 358-0/755 46 33 Telefax: 358-0/755 40 25	Greiff Motor AB Stensaetravaegen 8 S-12739 Skaerholmen Telefon: 46/8-880506 Telefax: 46/8-972020



Conditions de garantie

▼ La garantie est applicable exclusivement aux conditions indiquées ci-après.

▼ Le délai de garantie est de 12 (douze) mois.

Durant cette période, toutes les pièces ayant un vice de fabrication seront échangées gratuitement.

▼ Toutefois, pour l'application de cette garantie, nous nous réservons le droit de vérifier les pièces défectueuses dont nous exigeons le retour.

Les frais d'expédition ainsi que les frais de retour des pièces défectueuses sont à la charge du client.

La garantie comprend le remplacement des pièces et non les frais de main d'oeuvre.

Les usures normales, dues à l'utilisation, sont exclues de la garantie.

▼ Toute réparation effectuée par un atelier local pendant la période de garantie nécessite au préalable l'accord du constructeur en ce qui concerne le remboursement éventuel des frais.

La garantie de pourra pas intervenir au cas où l'appareil aura été réparé ou transformé à l'aide de pièces non d'origine.

▼ Il en sera de même pour des dommages consécutifs au non-respect des instructions d'utilisation ci-dessus.

▼ La garantie de 12 mois prend effet à partir de la date de la facture. En ce qui concerne les moteurs, seules les conditions de garantie du constructeur du moteur sont valables.

▼ Le fournisseur décline toute responsabilité en cas de blessures ou accidents du travail consécutifs à une modification des équipements de sécurité d'origine et au non-respect des instructions d'utilisation ci-dessus.

Déclaration de conformité CE

Etablie par



Nous déclarons par la présente que la machine indiquée à la suite correspond du point de vue de sa conception et de sa construction aux consignes de sécurité et sanitaires fondamentales de la directive CE applicable.
En cas d'une modification de la machine non-autorisée de notre part cette déclaration perd sa validité.

Fendeur horizontal „RuckZuck Spécial"

Cette machine a été construite selon

- la directive européenne 89/392/CEE sur les machines
- la directive européenne sur la compatibilité électromagnétique ainsi qu'en vertu
- des principes d'essai de l'Union Fédérale des Syndicats Agricoles (BLB), liste de vérification „Fendeurs pour bois de chauffage" en date du 2/94.

Des mesures internes garantissent que les machines d'une série correspondent toujours aux prescriptions des directives européennes actuelles ainsi qu'aux normes appliquées.



Leibnitz, le 06.10.1996

Peter H. Posch
Gérant

Posch
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Keller-Straße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Importateur en France
NIDAL S.A.R.L.
2 rue de la Gare
ILE NAPOLEON
F-68110 ILLZACH



Ihre POSCH® LEIBNITZ *Maschine*

Maschinentype
Machine model/ Type de machine/
Machinetype/ Modelli macchine/
Maskintyp

Artikelnummer
Item no./ Numéro d'article/
Numero articolo/ Varenummer

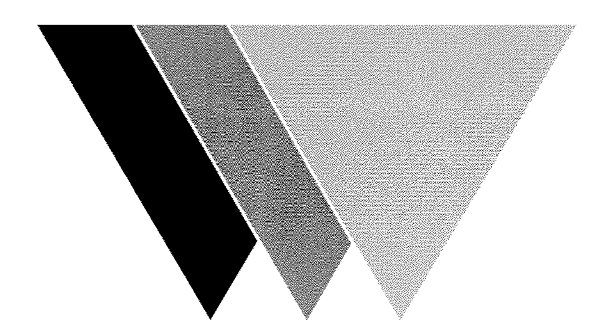
Seriennummer
Serial number/ N° de série/
Numero di série/ Tillverkningsnummer

Kaufdatum
Date of purchase/ Date d'achat/
Datum van ankoop/ Data d'acquisto

Österreich
POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf
Telefon 03452/82954
Telefax-Verkauf
03452/73389

Deutschland
POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Preysingallee 19
D-84149 Velden/Vils
84145 Postfach
Telefon 08742/2081
Telefax 08742/2083





Votre revendeur spécialiste Posch:

